

ДВУЕЗИЧЕН ТУРИСТИЧЕСКИ НАРЪЧНИК • ГЪРЦИЯ • ОБЛАСТ РОДОПИ  
ΔΙΓΛΩΣΣΟΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ • ΕΛΛΑΔΑ • ΝΟΜΟΣ ΡΟΔΟΠΗΣ

Лято  
В РОДОПИ

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ  
ΣΤΗ ΡΟΔΟΠΗ

WELCOME!

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ  
THE FRAMES



ЗАБЕЛЕЖИТЕЛНОСТИ • ПАΜΕΤΝИЦИ • ИСТОРИЯ • КАРТИ • ПΛΑЖΟΒΕ  
ΑΞΙΟΘΕΑΤΑ • ΜΝΗΜΕΙΑ • ΙΣΤΟΡΙΑ • ΧΑΡΤΕΣ • ΠΑΡΑΛΙΕΣ



**4 Карта на Източна Македония и Тракия 6 Карта на Родопи 9 Въвеждаща бележка 11 Покрайнините на Източна Македония и Тракия 13 Област Родопска 17 Карта на Комотини 21 Паметници 23 Музеи 27 Комотини - „оживен“ град 33 Плажовете Фанари, Ароги, Меси 39 Марониа**



Είναι κοινή άποψη ότι «όλα στη ζωή είναι δρόμος». Ανοικτοί δηλαδή ορίζοντες, ταξίδι, γνώση ημερών και έργων ανθρώπων.

**«Όλα είναι δρόμος».**

Άποψη που τη μετέφερε η ιστορία χαρακτηρίζοντας και τον δικό μας τόπο, τη Ροδόπη, ως πέρασμα, αλλά σήμερα, δεκάδες χρόνια μετά, οφείλουμε να συνειδητοποιήσουμε ξανά, λόγω του Κάθετου άξονα Κομοτηνής-Μακάζας, που μπήκε τον Νοέμβρη του 2013 στη ζωή μας και μας... άνοιξε νέες προοπτικές...

Να γνωρίσουμε, να φιλοξενήσουμε και να συνομιλήσουμε με τον διπλανό μας είτε αυτός είναι Βούλγαρος, είτε Ρουμάνος, είτε Τούρκος, είτε... είτε...

Πρώτο απότοκο αυτής της νέας στάσης, ο δίγλωσσος οδηγός που κρατάτε στα χέρια σας, στην ελληνική και στην ωραία βουλγαρική γλώσσα του κυριλλικού αλφαβήτου, χειρονομία ζεστού καλωσορίσματος των βούλγαρων γειτόνων μας που αγαπούν τη θάλασσα, τον ήλιο και τη ξανθιά άμμο το ίδιο μ' εμάς και, πλέον, απολαμβάνοντας ευφρόσυνα το καλοκαίρι, είναι ΜΑΖΙ μας στις παραλίες της Ροδόπης...

**Καλώς ήλθατε!!!**

Разпространено е схващането, че „целият ни живот е едно пътуване“. Т.е. отворени хоризонти, пътища, сблъскване с преходни предмети и човешки дела.

**„Всичко е само път.“**

Схващане, пренесено от историята във времето, характерно и за нашия район – Родопи, но днес, десетилетия по късно, заради свързващата ос Комотини-Маказа, която през ноември 2013 г. влезе в живота ни и отвори пред нас нови възможности, сме длъжни за пореден път да си го припомним и да си дадем шанс да се опознаем, да бъдем гостоприемни едни с други, да се отдадем на комуникация с отсрещния, независимо дали той е българин, или румънец, или турчин, или... или...

Първа стъпка в тази нова посока е двуезичният наръчник, който държите в ръцете си – на гръцки и на кирилица на красивия български език, начинание, символизиращо горещо приветствие с „добре дошли“, отправено към всички наши български съседни, които обичат морето, слънцето и златния пясък, както ги обичаме и ние, и се наслаждават на ликуващото лято, което можем да споделим ЗАЕДНО на плажовете на Родопи...

**Добре дошли!!!**

της έκδοσης • от Редакторския екип

Лято в Родопи – Двуезичен Туристически наръчник • Гърция • Област Родопи // 2023 // ©: TWO K PROJECT ДОО // Т. +3025310 72486, e-mail: info@paratiritisbooks.gr, www.paratiritisbooks.gr // Адрес: На гърба на квартал Ифестос – Срещу Панепистимиуполис 691 50 Комотини // текстове: Джени Кацари-Вафияди, Наташа Вафияди, Григорис-Димитрис Колонис // превод на текстовете: Александра Светлинова Арабаджиева // редактори: Т.В., Г.-Д.К. // снимки: Александрос Паротидис, Наташа Теохариду, Стела Келепосиду // оформление: Варвара Янцоглу // монтаж – графичен дизайн – печат: TWO K PROJECT ДОО // съхранение: Дина Ятропулу // разпространение: Мрежата на TWO K PROJECT ДОО.

\*Снимките, към които липсва описание, са на Наташа Теохариду или от архива на Наблюдателя на Тракия // ISBN: 978-618-5709-10-5





# КАРТА НА ИЗТОЧНА МАКЕДОНИЯ И ТРАКИЯ





# КАРТА НА РОДОПИ





# Εισαγωγικό σημείωμα

## Ο δρόμος άνοιξε, είμαστε πλέον πιο κοντά!

Έλληνες και Βούλγαροι έχουμε την ευκαιρία να επισκεφτούμε αλλήλους, να γνωριστούμε αλλά και να απολαύσουμε το πανέμορφο φυσικό τοπίο και τα αξιοθέατα, που βρίσκονται κοντά στα σύνορα μεταξύ των δύο χωρών!

## Διανύουμε το καλοκαίρι, την ομορφότερη εποχή του χρόνου στην Ελλάδα...

...και ο Βούλγαρος επισκέπτης έχει πλέον τη δυνατότητα να μεταβεί σε σύντομο χρονικό διάστημα σε μία από τις υπέροχες παραλίες του Θρακικού Πελάγους, κάνοντας τις απαραίτητες στάσεις στα αξιοθέατα που θα συναντήσει κατά τη διαδρομή, αλλά και να γνωρίσει τη νυχτερινή ζωή και την ιδιαίτερη κουζίνα της Κομοτηνής, μιας πόλης που αποτελεί σταυροδρόμι πολιτισμών.

Ο τουριστικός οδηγός που κρατάτε στα χέρια σας έχει ως σκοπό να διευκολύνει τον επισκέπτη, που δεν είναι εξοικειωμένος με την περιοχή και να του παράσχει πληροφορίες για τα αξιοθέατα εντός και εκτός Κομοτηνής,

τις δυνατότητες διασκέδασης που προσφέρει, τις φυσικές ομορφιές του Νομού Ροδόπης και, φυσικά, τις πανέμορφες παραλίες του.

Για τους λόγους αυτούς περιλαμβάνει, εκτός από τα δίγλωσσα κείμενα, τρεις κατατοπιστικούς χάρτες: της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας-Θράκης, του Νομού Ροδόπης και της Κομοτηνής προκειμένου να παρέχεται στον ταξιδιώτη η δυνατότητα να καθορίσει ο ίδιος τα όρια της περιήγησής του σε μια ευρύτερη ή μικρότερης έκτασης περιοχή.

Συγχρόνως, κάθε μία από τις προτεινόμενες για καλοκαιρινό τουρισμό περιοχές της Ροδόπης, συνοδεύουν σύντομα σχόλια, με στόχο να πληροφορήσουν για τις αντικειμενικές –στο

μέτρο του δυνατού– προτεραιότητες, που ενταγμένες στο καλοκαιρινό τρίπτυχο: θάλασσα, φαγητό, διασκέδαση, θα μπορούσαν να ικανοποιήσουν τον περισσότερο απαιτητικό ταξιδευτή, που και επισκέπτεται αλλά, κυρίως, γνωρίζει και επιχειρεί να κατανοήσει τα νέα τοπία της εμπειρίας του.

Καλές περιηγήσεις λοιπόν...

# Въвеждаща бележка

Акть Мармарίтсас – Марώνεια  
Крайбрежие Мармарица – Марониа

## Пътят е отворен, вече просто сме по-наблизо!

Гърци и българи имаме възможността да се посещаваме едни други, да се опознаем, но и да се насладим на прекрасната природна местност и на забележителностите около границата между двете страни!

## Наближава лятото – най-красивият сезон в Гърция...

...и българският посетител има непосредствената възможност в съвсем кратко време да се озове на някое от невероятните крайбрежия на Тракийско море, спирайки на съответните места по пътя, за да опознае забележителностите, покрай които минава маршрутът му, но също така и да се запознае с нощния живот и специфичните гастрономически особености на Комотини – град, който представлява кръстопът между различни култури.

Туристическият наръчник, който държите в ръцете си, цели да улесни посетителя, който не познава района и да му предостави информация

за забележителностите във и извън Комотини, възможностите за забавление, които Комотини предлага, естествените красоти на Родопската област и разкошните ѝ плажове.

По тази причина освен двуезичните текстове включва и три местни карти: на региона на Източна Македония и Тракия, на област Родопи и на Комотини, целящи да предоставят на пътуващия възможността сам да определи границите на пътуването си, избирайки територия с по-голям или по-ограничен мащаб.

Същевременно всеки от трите района на Родопи, препоръчани за лятна разходка, е придружен от кратки коментари, които целят, колкото е възможно по-обективно, да информират

за ключовите предимства, с които е свързана лятната тройка: море, хранене, забавления, така че те да удовлетворят и най-взискателния посетител, който освен че посещава, също и в най-общи линии познава и се стреми да вникне в новите места, с които е свързано пътуването му.

И така, приятна обиколка...



# Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας-Θράκης



Θρακικό Πέλαγος – Φανάρι  
Бяло море – Фанари

## Φύση, πολιτισμός και διασκέδαση...

Η περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας-Θράκης, μία από τις ακριτικές περιφέρειες της Ελλάδας, αποτελείται από πέντε νομούς. Από τα δυτικά προς τα ανατολικά: Δράμας, Καβάλας, Ξάνθης, Ροδόπης, Εβρου, με πρωτεύουσες τη Δράμα, την Καβάλα, την Ξάνθη, την Κομοτηνή και την Αλεξανδρούπολη, αντίστοιχα.

## ... το τρίπτυχο της περιφέρειάς μας!

Στους πέντε αυτούς νομούς βρίσκεται κανείς τα πάντα! Υπέροχα φυσικά τοπία, ευκαιρίες για εξορμήσεις σε βουνό και θάλασσα, τα δάση της οροσειράς της Ροδόπης που αποτελεί και το βόρειο σύνορο της περιφέρειας και

της χώρας, το δάσος της Δαδιάς με πληθώρα σπάνιων και προστατευόμενων πουλιών, πανέμορφες λίμνες όπως η Ισμαρίδα και η Βιστωνίδα, την άγρια φυσική ομορφιά των ποταμών Νέστου και Εβρου, παραλίες που προσφέρουν αφειδώς το απέραντο γαλάζιο της θάλασσας και, φυσικά, τα δύο νησιά-στολίδια του Θρακικού Πελάγους, τη Θάσο στον νομό Καβάλας και τη Σαμοθράκη στον νομό Εβρου.

Επίσης, εξαιρετικού αρχαιολογικού και ιστορικού ενδιαφέροντος αξιοθέατα, που μαρτυρούν την πεισματική αντίσταση του πολιτισμού στο πέρασμα του χρόνου. Αρχαία θέατρα, ρωμαϊκά κτίρια και δρόμοι –η περίφημη Εγνατία οδός–, ψηφιδωτά, βυζαντινές εκκλησίες και υδραγωγεία, τζαμιά και τεκέδες, πανέμορφα αρχοντικά σε

γραφικά πλακόστρωτα, μερικά από αυτά. Αλλά και παντός είδους μουσεία, που περιέχουν τόσο μνημεία της ιστορίας όσο και έργα του λαϊκού πολιτισμού, πίνακες και εκθέματα χαρακτηριστικά του ιδιαίτερου χαρακτήρα κάθε περιοχής.

Και, τέλος, ατελείωτες ευκαιρίες για διασκέδαση, στα πολυσύχναστα καφέ-μπαρ της Κομοτηνής και της Δράμας, στις παραλιακές ταβέρνες της Καβάλας και της Αλεξανδρούπολης αλλά και στα γραφικά μαγαζάκια της παλιάς πόλης της Ξάνθης. Σε βαθμό που η νυχτερινή διασκέδαση συχνά αποδεικνύεται εξίσου ενδιαφέρουσα με την περιήγηση της υπόλοιπης ημέρας.

# Πокрајнините на Източна Македонија и Тракија

## Природа, култура и забавления...

Πокрајнините на Източна Македонија и Тракија – една от крайните области на Гърция, се образуват от пет области. От запад на изток това са съответно: Драма, Кавала, Ксанти, Родопи, Еврос, Комотини и Александруполи.

## ...триптихът на нашите покрајнини!

В тези пет области може да се намери всичко! Изключителни природни местности, възможност за морски и планински разходки, горите на Родопската планинска верига, която се явява северна граница и на покрајнините на страната, гората на Дадиа с изобилието ѝ от редки и защитени птици, прекрасни езера като Исмарида и Вистонида, дивата естествена красота на реките Нестос и Еврос, крайбрежия, щедро предоставящи безкрайната синева на морето и естествено двата острова, украсяващи Тракийско море – Тасос в областта Кавала и Самотраки в областта Евиос.

Също разполага със забележителности, обект на изключителен археологически и исторически интерес, които свидетелстват за устойчивостта на културата във времето. Антични театри, римски сгради и пътища – прославената улица Егнатиа, мозайки, византоийски църкви и акведукти, джамии и текета, разкошни резиденции – някои от тях построени от камък. А също и всякакъв вид музеи, които съхраняват колкото исторически експонати, толкова и произведения на народното изкуство, картини и предмети, характерни за уникалната самобитност на всеки район.

И накрая, безброй възможности за забавление в нагъсто разположените кафенета и барове на Комотини и Драма, в крайбрежните таверни на Кавала и Александруполи, но и в живописните дюкянчета на Ксанти. В степен, в която нощният живот се оказва толкова интересен, колкото и туристическите обиколки през останалата част от деня.



Драма // Драма  
Καβάλα // Καβάλα



Ξάνθη // Κсанти  
Κομοτηνή // Κομοτινι



Αλεξανδρούπολη // Αλεξανδρουполи





# Νομός Ροδόπης

## Ένας τόπος μυθικός...

Κόρη του θεού-ποταμού Στρυμόνα, κατά τη μυθολογία, η Ροδόπη παντρεύτηκε τον Αίμο. Επιθυμώντας όμως να ταυτιστούν με το θεϊκό ζευγάρι Διός-Ηρας, επέσυραν τον θυμό τους και, αναπόφευκτα, τιμωρήθηκαν σκληρά, καθώς μεταμορφώθηκαν στις δύο ομώνυμες οροσειρές. Λαμβάνοντας την ονομασία του λοιπόν από την οροσειρά που αποτελεί και το βόρειο σύνορό του, ο νομός Ροδόπης, περιλαμβάνει παντός είδους επιλογές σε μικρές μεταξύ τους αποστάσεις.

## ...σταυροδρόμι λαών...

Εξαιτίας της γεωγραφικής του θέσης, ο σημερινός νομός Ροδόπης, ιστορικά υπήρξε σταυροδρόμι λαών και πολιτισμών.

Σταυροδρόμι λαών, γεγονός που αποτυπώνεται στα μνημεία του τόπου καθόλη τη διάρκεια των ιστορικών χρόνων, αλλά και στην ανθρωπογεωγραφία του παρόντος, αφού στο ν. Ροδόπης αρμονικά συμβιώνουν για δεκάδες χρόνια χριστιανοί και μουσουλμάνοι. Απολαμβάνοντας ένα μοναδικής ομορφιάς περιβάλλον, που οριοθετεί τα πλούτη του σε πράσινο και νερά, από την οροσειρά της Ροδόπης, τους ποταμούς Βοσβόζη, Λίσσο και Κοιψάτο, τις λίμνες Αλυκή (Μέση), Πτελέα, Καρατζά (Αρωγή), Ξηρολίμνη (Φανάρι), Ισμαρίδα (Μητρικό) και Βιστωνίδα...

Ευλογημένος τόπος...

Έκταση: 2.543 τ.χλμ.  
Πληθυσμός: 110.828 κάτοικοι  
Πρωτεύουσα: Κομοτηνή  
Δήμοι: Κομοτηνής, Μαρωνείας-Σαπών, Ιάσμου, Αρριανών

Площ: 2.543 кв. км.  
Население: 110.828 жители  
Столица: Κομοτηνή  
Общини: Κομοτηνι, Μαρωνια-Сапес, Ясмос, Ариана



Αεροφωτογραφία του ν. Ροδόπης

Въздушна снимка на обл. Родопи

# област Родопска

## Едно митично място...

Дъщеря на богът река Стримон (гръцкото име на Струма), според мита Родопи се оженила за Емос. В желанието си да се оприличат на божествената двойка Зевс и Хера, предизвикват гнева им и неизбежно биват жестоко наказани, като са превърнати в две едноименни планински вериги. Носейки името на планинската верига, която е нейна граница, област Родопи предоставя разнообразни местности на много кратко разстояние помежду им.

## ...кръстопът на народи...

Поради географската си локация съвременната област Родопи в хода на историята се е оказала кръстопът на народи и култури. Кръстопът на народи, с течение на времето запечатан не само в историческите паметници в региона но и в човешкия генотип, доколкото в продължение на десетки години в област Родопи успешно съжителстват християни и мюсюлмани. Дължи неповторимата си красота на околната среда с повсеместната ѝ зеленина и водоемите – Родопската планинска верига; реките Возвози, Лисо и Компсати; езерата Алики (Меси), Птелеа, Караджа (Ароги), Ксиролимни (Фанари), Исмарида (Μιτρικό) и Вистонида...

Благословено място...





Βιστωνίδα λίμνη // Залива Вистонида

### ...με φόντο το Θρακικό Πέλαγος!

Επειδή όμως διανύουμε θερινούς μήνες και η θερμοκρασία ανεβαίνει, η αναζήτηση της δροσιάς γίνεται επιτακτική και οι θησαυροί της φύσης φαντάζουν περισσότερο πολύτιμοι από οποιαδήποτε άλλη εποχή του χρόνου. Ιδιαίτερα όταν σε αυτούς συμπεριλαμβάνονται οι πανέμορφες παραλίες της περιοχής του Φαναρίου και της Μαρωνείας, περίπου 30 χλμ. από την πόλη της Κομοτηνής, μια πόλη που λόγω αυτό, ο παρόν οδηγός εστιάζει, εκτός από την πόλη της Κομοτηνής και στις παραλιακές ζώνες του νομού μας.

### ...Στην Κομοτηνή όπου ο ύπνος σπάνια μας παίρνει!

Επειδή όμως ζούμε και τη στιγμή, στις σελίδες του οδηγού, αποδίδεται έμφαση στις, ουκ ολίγες, δυνατότητες ψυχαγωγίας και διασκέδασης που

προσφέρει στον επισκέπτη η πόλη της Κομοτηνής. Με τη δυνατότητα παρακολούθησης εξαιρετικών παραστάσεων κλασικού ρεπερτορίου από επώνυμους θιάσους ή συναυλίες συγχρόνων τραγουδιστών στη σκηνή του Δημοτικού Περιφερειακού Θεάτρου Κομοτηνής, αλλά και στα καλοκαιρινά φεστιβάλ των γειτονικών πόλεων, Ξάνθης και Αλεξανδρούπολης.

Δελεαστικό επίσης είναι το σκηνικό στην Κομοτηνή, μια πόλη που σπάνια κοιμάται και, εξίσου, στους δημοφιλείς θερινούς προορισμούς του νομού μας, Μαρωνεία και Φανάρι, όπου το ποτό ρέει άφθονο σε μπαράκια και beach bars, τη νύχτα... Ενώ, παράλληλα, την ημέρα, οι γεύσεις από ψάρια, θαλασσινά –και όχι μόνο– είναι ικανές να ικανοποιήσουν ακόμα και τον πιο απαιτητικό ουρανίσκο!

**Σάπες, η δεύτερη πόλη** του νομού Ροδόπης, πρωτεύουσα σήμερα του Δήμου Μαρωνείας-Σαπών. Το όνομά της το οφείλει στους Σαπαίους, θρακικό φύλο. Στη μέση του δρόμου προς την Αλεξανδρούπολη, οι Σάπες διαθέτουν οργανωμένη αγορά. Σήμερα φιλοξενεί την ΑΣΠΑΙΤΕ και στο Βιομηχανικό της πάρκο την παγκοσμίου φήμης φαρμακευτική εταιρεία Pharmathen.

**Ίασμος ή Γιασεμί** η πρωτεύουσα του δήμου Ίασμου. Από τους παλαιότερους οικισμούς της περιοχής, σήμερα είναι η πρωτεύουσα του ομώνυμου δήμου. Στη μέση της απόστασης Ξάνθης – Κομοτηνής, με σύμμεκτο πληθυσμό χριστιανών και μουσουλμάνων, ο Ίασμος διατηρεί ακέραιο το ιστορικό πολιτισμικό του κεφάλαιο, μέσω του δραστήριου Πολιτιστικού του Συλλόγου.



Μετά το ηλιοβασίλεμα // След залез

**Сапес е вторият** по големина град в област Родопи, столица на днешната община Марониа-Сапес. Дължи името си на тракийското племе Сапеи. По средата на пътя за Александруполи се намира организираният пазар на Сапес. Днес на територията му е разположен и ВИПТО (Висс институт за педагоγическо и технологично обучение), а в индустриалната му зона се намира световноизвестната фармацевтична компания Pharmathen.

**Ίασμος или Ясеми**, столицата на община Ясмос. Едно от най-старите села в района, днес е и столица на едноименната община. По средата на пътя Ксанти-Κομοτινι се намира Ясмос със смесено християнско и мюсюλманско население съхранява културно-историческия капитал чрез дейността на активната Културна организация.

### ...на тракийско море!

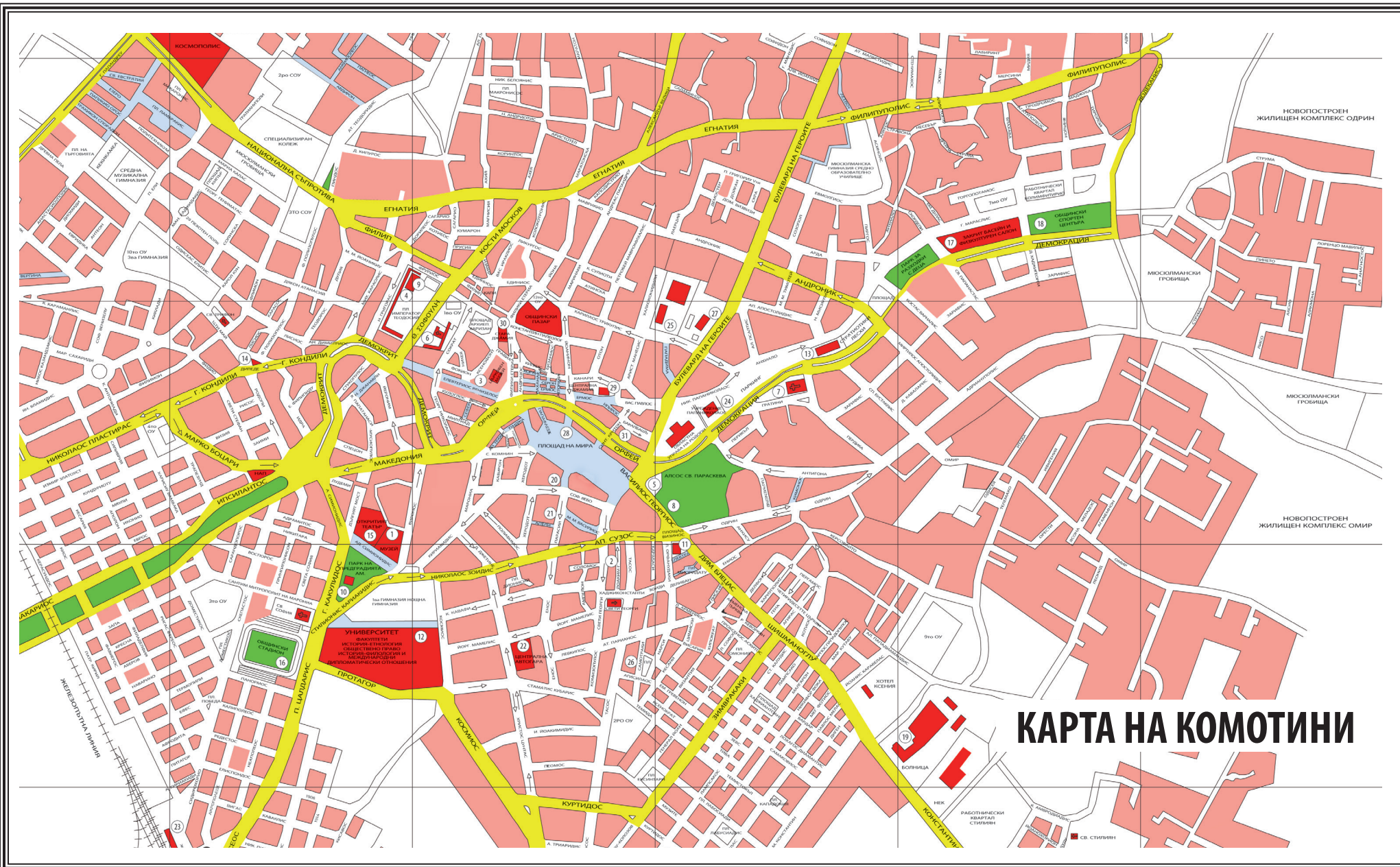
Защото докато се радваме на летните месеци и температурата се покачва, тъсенето на прохлада става неизбежно и съкровищата на природата стават по-ценни, отколкото през който и да е друг сезон в годината. Особено когато сред тях са приказните плажове на Фанари и Марониа на около 30 километра от който и да е край на Κομοτινι. По тази причина настоящият наръчник е съсредоточен освен върху града Κομοτινι, също и върху крайбрежните зони на областта.

### ...и рядко спим!

Понеже освен всичко друго улавяме мига, на страниците на наръчника, се слага акцент и върху завиден брой възможности за разтоварване и върху забавленията, които предоставя град Κομοτινι на своя посетител. Успоредно с опцията да се видят класически постановки, в изпълнение на именити театрални трупни или концерти на съвременни изпълнители на сцената на Общинския театър на Κομοτινι, се препоръчват и летните фестивали в съседните градове – Ксанти и Александруполи.

Еднакво изкусителна е и атмосферата на гостоприемните летни дестинации в областта ни – Марониа и Фанари. Питиетата безспирно се разливат в баровете по плажа, а ястията с риба и морски дарове (и не само) са способни да задоволят и най-капризните по отношение на яденето.





**Паметници - Услуги**

1. Археологически музей Archaeological Museum
2. Етнографски музей Folklore Museum
3. Църковен музей Religious Museum – "Imaret" Byzantine Monument
4. Византийски крепост Byzantine Fortress
5. Паметник "Heroes" Monument
6. Митрополитски храм „Успение богородично“ Cathedral of "Kimisis Tis Theotokou"
7. Катедрален храм „Благовещение богородично“ Cathedral of "Evangelismos Tis Theotokou"
8. Обител „Св. Параскева“ Park of Agia Paraskevi
9. Митрополитска палата The Bishop Mansion
10. Учреждение на регионалния секретариат на Тракийския окръг Region of Eastern Macedonia – Thrace
11. Кметство Town Hall
12. Университетски филиали University – Various Faculties
13. Полицейска дирекция The Police Headquarters
14. Общински театър Municipal Theater
15. Открит театър Open Theater
16. Общински стадион Municipal Stadium
17. Закрит басейн/ физкультурен салон Swimming Pool – Gymnasium
18. Общински спортен център Municipal Athletic Center
19. Болница Hospital
20. Гръцка телекомуникационна агенция Public Telecommunications
21. Поща Post Office
22. Гръцки държавни железници Bus Station
23. Железопътна гара Train Station
24. Учреждение Папаниколау "Papanikolaou" Foundation
25. Съдилища и апелативен съд Court and Court of Appeal
26. Общинска библиотека Municipal Library
27. Поделение на военните сили Armoured Brigade Command
28. Централен площад Central Square
29. Централна джамия (нова) – мофитство Central Mosque (new) – Muslim Religious Authority
30. Стара джамия Old Mosque
31. Противопожарна отбрана Fire Brigade



## Κομοτηνή



photo. stella keleposidou

Το συντριβάνι στην Πλατεία Ειρήνης  
Шадраванът на площад Ирини

### Κουμουτζηνά, Γκιουμουλτζίνα, Κομοτηνή

Αρχικά Κουμουτζηνά και, στα οθωμανικά χρόνια, Γκιουμουλτζίνα –ως παραφθορά της αρχικής της ονομασίας–, η Κομοτηνή οφείλει τη γεωγραφική της θέση στο Βυζαντινό Φρούριο που χτίστηκε τον 4<sup>ο</sup> μ.Χ. αι. από τον αυτοκράτορα Θεοδόσιο (379-395), προκειμένου να ελέγχει το πέρασμα μεταξύ της Οροσειράς της Ροδόπης και του Θρακικού Πελάγους. Περιβαλλόμενη λοιπόν από ένα υπέροχο φυσικό τοπίο, μεταξύ βουνού και θάλασσας, επί της Εγνατίας οδού, στο δρόμο για την Ανατολή αποτέλεσε σταυροδρόμι λαών και πολιτισμών.

### Πολύβουη, πολύχρωμη και πολυπολιτισμική...

Κομοτηνή λοιπόν... Εκεί όπου ο γνώριμος ήχος από το καμπαναριό της εκκλησίας διαδέχεται το κάλεσμα του χότζα... Μία πόλη που φιλοξενεί πανέμορφα δείγματα βυζαντινής και οθωμανικής –χριστιανικής και ισλαμικής– τέχνης, αρχιτεκτονικής και ζωγραφικής. Κυρίως όμως, φιλοξενεί μνημεία θρησκευτικής πίστης, μάρτυρες της μακραίωνης συμβίωσης. Ίσως η μοναδική πόλη στην Ελλάδα που έχει την ευκαιρία ο επισκέπτης να θαυμάσει από κοινού ιστορικές εκκλησίες και τζαμιά, έναν πλούτο, που αντιστέκεται στον χρόνο.

## Κομοτίνι



photo. stella keleposidou

Πλατεία Ειρήνης  
Площад Ирини

### Κυμуджина, Γυμюрτζина, Κομοτίνι

В самото начало Кумуджина, по османско време Гюмюрджина – перифраза на първоначалното наименование – Κομοτίνι дължи географската си локация на византийска крепост, построена през 4-ти в. сл. Хр. от император Теодосий (379-395) и предназначена да предотвратява преминаването през планинската верига Родопи и през Тракийско море. И така, заобиколен от приказна природна местност, между планината и морето, по протежение на улица „Егнатиа“ по пътя към Изтока, той се превръща в пресечна точка на народи и култури.

### Μноголюден, многоцветен и многокултурен...

Там, където познатият звън от църковната камбанария се преплита с виковете на ходжата ... Един град, който съхранява разкошни шедеври от византийското и османското, християнското и ислямското изобразително, изаячно и архитектурно изкуство. Главно обаче съхранява спомени за религиозната вяра, светци и вековно съжителство. Това е може би единственият град в Гърция, в който посетителят може да се наслади на единство от исторически църкви и джамии – богатство, преодолело времето.



photo. stella keleposidou

Πάρκο της Αγίας Παρασκευής  
Паркът Света Параскева

Το Ηρώο της πόλης (Σπαθί)  
Градският мемориал (Мечът)

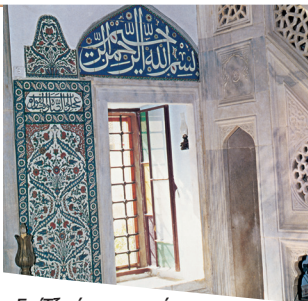




Μητροπολιτικός ναός της Κοιμήσεως της Θεοτόκου  
Μητροπολιтен храм Успение Богородично



Εσκή Τζαμί  
Ески Джами (Старата Джамиа)



Γενί Τζαμί – εσωτερικό  
Йени Джами (Новата Джамиа) – вътре



Πύργος του Ωρολογίου και Γενί Τζαμί  
Часовниковата кула и Йени Джами



photo. stella keleposidou

## Μητροπολιτικός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου

Εντός των ερειπίων του Βυζαντινού Φρουρίου, στο κέντρο της Κομοτηνής, χτισμένος τον 4<sup>ο</sup> μ.Χ. αι. από τον αυτοκράτορα Θεοδόσιο, δεσπόζει σήμερα ο Μητροπολιτικός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου. Υπάγεται στην Ιερά Μητρόπολη Μαρωνείας και Κομοτηνής και χτίστηκε στα χρόνια της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, γύρω στα 1800, πιθανόν στα θεμέλια ναού χρονολογημένου, σύμφωνα με τον γάλλο φυσιολόγο και περιηγητή Pierre Belon, στα 1548. Εκτός του ότι αποτελεί εξαιρετικό δείγμα της αρχιτε-

κτονικής της εποχής, στο εσωτερικό του φιλοξενεί πολλούς θησαυρούς της ορθόδοξης αγιογραφίας.

## Πύργος του Ωρολογίου

Στη γραφική οδό Ερμού στέκει επιβλητικός, λόγω και του ύψους του, ο Πύργος του Ωρολογίου. Σύμφωνα με τη μαρμαρίνη επιγραφή του, προστέθηκε στον βασικό κτιριακό όγκο του Τεμένους Γενί Τζαμί το 1884 από τον σουλτάνο Αμπντούλ Χαμίτ Β΄.

## Γενί Τζαμί

Πρόκειται για το παλαιότερο τζαμί της Κομοτηνής, το οποίο χτίστηκε το

1585 και επεκτάθηκε το 1902, εξ ου μάλλον και η ονομασία Γενί (νέο), αν και είναι χρονολογικά το παλαιότερο Τζαμί. Σήμερα, στον αύλειο χώρο του κτίσματος στεγάζεται η Μουφτεία, η επίσημη θρησκευτική αρχή των μουσουλμάνων της Ροδόπης.

## Εσκή Τζαμί

Πλησίον του Γενί Τζαμιού βρίσκεται και το Εσκή Τζαμί, του οποίου η εσωτερική διακόσμηση με γεωμετρικά μοτίβα που αναπαριστούν μοτίβα του φυτικού κόσμου, τουλίπες, βλαστούς, άνθη κ.λπ. κλέβει την παράσταση. Κτίστηκε το 1607-1608 και ανακαινίστηκε το 2002.

## Μητροπολιτικός ναός „Успение Богородично“

Сред останките на крепостта, построена през 4-ти в. сл. Хр. от император Теодосий в центъра на Комотини, днес се издига митрополитният храм „Успение Богородично“ под опеката на Маронийско-Комотинската света митрополия и построен по време на османската империя ок. 1800 г. вероятно върху основите на друг храм, който датира от 1548 г., съгласно френският естествоизпитател, пътешественик и откривател Пиер Белон (Pierre Belon). Освен че представлява изключителен пример за архитекту-

рата на епохата си, в своята обител тя съхранява много съкровища на християнския иконопис.

## Часовниковата кула

На пъстрата уличка Ермос грандиозно се издига, може би поради внушителните си размери, Часовниковата кула. Според мраморния надпис на кулата тя е пристроена към основната постройка на джамията Йени джами през 1884 г. от султан Абдул Хамит II.

## Йени джами

Това е най-старата джамия в Комоти-

ни, построена през 1585 г. и разширена през 1902 г., откъдето идва и името Йени (нова). Днес в двора на сградата се помещава мюфтийството – официалното религиозно началство на мюсюлманите в Родопи.

## Εσκι джами

Близо до Йени джами е и Ески джами, чиято външна украса с геометрични мотиви, лалета, флорални, растителни, асиметрични и др. мотиви привлича вниманието. Построена е между 1607-1608 г. и е реставрирана през 2002.



## Μουσεία



Εκκλησιαστικό Μουσείο – Ιμαρέτ  
Църковен музей – Имарет

Φορητή εικόνα της Κοιμήσεως της Θεοτόκου  
Преносима икона Успение Богородично

### Πλούσια όμως και η ιστορία του νομού...

από τα πανάρχαια χρόνια μέχρι σήμερα... Εκδηλώσεις λοιπόν του ανθρωπίνου πνεύματος, απομεινάρια της ιστορίας αυτής, έχουν βρεθεί απ' άκρο σ' άκρο του νομού και μπορεί σήμερα κανείς να τα δει στα μουσεία της πόλης. Το Αρχαιολογικό με την πλούσια συλλογή ευρημάτων, το Εκκλησιαστικό Μουσείο – Ιμαρέτ, το Λαογραφικό με κειμήλια λαϊκού πολιτισμού, το Μουσείο Καραθεοδωρή, αφιερωμένο στον μεγάλο Θρακιώτη μαθηματικό και την οικογένειά του, το Πολεμικό Μουσείο Κομοτηνής κ.ά.

### Αρχαιολογικό Μουσείο

Στο μικρό πάρκο της πόλης βρίσκεται το Αρχαιολογικό Μουσείο Κομοτηνής, το σημαντικότερο ίσως μουσείο του είδους του στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη. Η πλούσια και ενδιαφέρουσα ιστορία της περιοχής εκτίθεται υπό τη μορφή επιτυμβίων πλακών, αναθηματικών αναγλύφων, αμφορέων, κοσμημάτων και όπλων από οικισμούς της περιοχής, την ολόχρυση προτομή του ρωμαίου αυτοκράτορα Σεπτίμιου Σεβήρου και το αναθηματικό ανάγλυφο του Θράκα Ιππέα –έμβλημα του Δήμου Κομοτηνής.

### Εκκλησιαστικό Μουσείο – Ιμαρέτ

Ενα από τα παλαιότερα οθωμανικά μνημεία της Θράκης, χτίστηκε, σύμφωνα με τις πηγές, από τον Γαζή Εβρηνό, μεταξύ των ετών 1360 και 1382, με σκοπό να λειτουργήσει ως Πτωχοκομείο (Ιμαρέτ), ενσωματώνοντας τμήματα του ναού της Αγίας Σοφίας, σύμφωνα με χρυσόβουλο του Σέρβου ηγεμόνα Ιωάννη Ούγγλεση. Στα τέλη του 19<sup>ου</sup> αι., το ανατολικό μέρος του μετατράπηκε σε παρεκκλήσιο με το όνομα του Αγίου Βόριδος, ενώ σήμερα λειτουργεί ως Εκκλησιαστικό Μουσείο από την Ιερά Μητρόπολη Μαρωνείας και Κομοτηνής και φιλοξενεί σημαντικά εκθέματα που χρονολογούνται στον 17<sup>ο</sup> και 18<sup>ο</sup> αι.



Αρχαιολογικό Μουσείο Κομοτηνής  
Археологически музей на Комотини

### Богата е обаче историята на областта...

От незапомнени времена до днес... Същински прояви на човешкия дух, следи от историята му са разпръснати от единия до другия край на областта и всеки днес би могъл да ги види в градските музеи – Археολογическия с богата му колекция от разкопки, Етнографския с реликви на народната култура и музеят Каратеодори, посветен на великия тракийски математик и семейството му, Военният музей на Комотини и др.

### Археолоγическият музей

Археολογическият музей на Комотини се намира в малкия градски парк и е вероятно най-значимият музей от своя тип в цяла Източна Македония и в Тракия. Богата и интересна история на региона е разказана чрез надгробни плочи, амфори, украшения и оръδια от домакинства в района, златния бюст на римския император Септимий Север и обожествяваната статуя на Тракийския конник – символ на Община Комотини.

### Църковен музей – Ιμαρέτ

Един от най-старите османски паметници в Тракия, съгласно историческите извори е построен от Гази Евренос между 1360 г. и 1382 г. и е предназначен да функционира като Приют (Имарет), пресъздаващ залте на Св. София, съгласно първия светник на владетеля на Серското княжество Йоан Угleshа. В края на 19-ти в. източната му част е превърната в параклис, наречен Свети Воринос, а днес е църковен музей, управляван от Маронско-Комотинската Света Митрополия, и съхранява важни експонати, датирани между 17-ти и 18-ти в. пр. Хр.



Αύλειος χώρος  
Дворно пространство



### Λαογραφικό Μουσείο

Μεγάλος αριθμός εξαιρετων λαϊκών δημιουργιών φιλοξενείται σήμερα στο Λαογραφικό Μουσείο Κομοτηνής, το οποίο στεγάζεται στο νεοκλασικό αρχοντικό Πείδη και λειτουργεί υπό την αιγίδα του Μορφωτικού Ομίλου Κομοτηνής. Από τα πιο σημαντικά, το αρχείο και τα προσωπικά κειμήλια του αρχιεπισκόπου Αθηνών Χρυσανθου Φιλιππίδη.

### Μουσείο Καραθεοδωρή

Τιμώντας μια από τις σημαντικότερες οικογένειες της Θράκης, την οικογένεια Καραθεοδωρή, το Μουσείο Καραθεοδωρή διαθέτει αίθουσες αφιερωμένες στον νομικό και διπλωμάτη Αλέξανδρο Καραθεοδωρή, τον μαθηματικό Κωνσταντίνο Καραθεοδωρή, και τον ιατρό Στέφανο Καραθεοδωρή. Εντός του θα βρει κανείς περίπου 40.000 χειρόγραφα, κάδρα με οικογενειακές φωτογραφίες, βιβλία, εργασίες και, φυσικά, την αλληλογραφία του Κ. Καραθεοδωρή με πολλούς γνωστούς επιστήμονες της εποχής, μεταξύ των οποίων και ο Αλμπερτ Αϊνστάιν.



Λαογραφικό Μουσείο του Μορφωτικού Ομίλου Κομοτηνής  
Εθνογραφικός μουзей на Образователното дружество на Комотини

### Διαδρομές στην πόλη

**Τα μουσεία της Κομοτηνής** μπορεί άνετα κάποιος να τα επισκεφθεί με τα πόδια, για να αποφύγει το πρόβλημα με το παρκάρισμα στο κέντρο της πόλης. Το Μουσείο Καραθεοδωρή βρίσκεται έτσι σε απόσταση αναπνοής από το Αρχαιολογικό Μουσείο, και το Λαογραφικό Μουσείο του ΜΟΚ σε μικρή απόσταση από το Εκκλησιαστικό Μουσείο.

**Ο πύργος του ρολογιού** είναι ενσωματωμένος στο αρχιτεκτονικό σύμπλεγμα του Γενί Τζαμιού, που βρίσκεται στο κέντρο της παραδοσιακής αγοράς της Κομοτηνής, στην οδό Ερμού, στην οποία στεγάζονται πολλά καταστήματα με ρούχα, παπούτσια, τσάντες, ζαχαρώδη και καφέ, ξηρούς καρπούς, υφάσματα, χρώματα, χαλιά και κοσμήματα. Απέναντι από το Τζαμί κείται η πλατεία Ηφαίστου, με παραταγμένα στη σειρά μικρομάγαζα που πωλούν είδη γεωργικής, αντικείμενα καθημερινής χρήσης και χάλκινες μινιατούρες αντικειμένων χρήσης της προβιομηχανικής εποχής.

### Εθνογραφският музей

Голямо количество уникални фолклорни творби понастоящем се съхраняват в Етнографския музей на Комотини, който се намира в резиденцията в неокласически стил Пеиди и функционира под покровителството на Образователния център на Комотини. Сред забележителностите му са личният архив и мощите на атинския архиепископ Хрисантос Филипидис.

### Музеят Каратеодори

В чест на едно от най-значимите тракийски семейства – семейство Каратеодори, музеят Каратеодори разполага с изложбени зали, посветени на законодателя и дипломата Александрос Каратеодорис, математика Константинос Каратеодорис и лекаря Стефанос Каратеодорис. Вътре могат да бъдат намерени около 40 000 ръкописа, кадри със семейни снимки, книги, трудове и преди всичко кореспонденцията на К. Каратеодорис с много известни учени от неговата епоха, сред които и Алберт Айнщайн.



Μουσείο Καραθεοδωρή // Музей Каратеодори

### Μαριшрути из града

**Най-удобно е музеите** в Комотини да бъдат посетени пеша, за да се избегне проблема с паркирането в центъра на града. Музеят Каратеодори се намира на няколко крачки от Археологическия и Етнографския музей на ОДК (Образователно дружество на Комотини) и съвсем близо до Църковния музей.

**Часовниковата кула** е интегрирана в архитектурната постройка на Йени Джамии, локализирана в центъра на традиционния пазар на Комотини на улица Ермос, където са ситуйрани множество магазинчета за дрехи, обувки, чанти, захарни изделия и кафе, ядки и сушени плодове, платове, естествени бои, килими и украшения. Срещу Джамията се намира площад с подредени в редичка магазинчета за земеделски изделия, домашни потреби и медни и бронзови миниатюри на занаятчийски изделия от прединдустриалната епоха.



## Κομοτηνή - «Ζωντανή» πόλη



Τα «τενεκετζίδικα» στην πλατεία Ηφαιστου  
„Тенекиджийниците“ на площад Ифестос

### Στον πεζόδρομο της Ερμού ιδιαίτερα αρώματα...

Η εμπορική καρδιά της πόλης χτυπά εδώ, στην οδό με το όνομα του θεού-προστάτη του εμπορίου. Καθώς προχωράς στον πεζόδρομό της, με φόντο τον Πύργο του Ωρολογίου, οι μυρωδιές από τα βότανα της ελληνικής φύσης και από τον φρεσκοκομμένο καφέ σε προσκαλούν να τα αγοράσεις. Αλλά, πέραν της οδού Ερμού, σε όλη την Κομοτηνή, μπορεί κανείς να βρει τα παραδοσιακά της προϊόντα, που έχουν θρέψει γενιές ολόκληρες.

Χαλβάς, ταχίνι, στραγάλια, σουτζούκ λουκούμι, μπακλαβάς και άλλα πολλά και νόστιμα, γλυκά και αλμυρά, δεν σε αφήνουν να τα αφήσεις.

### ...και γεύσεις...

Για όσους αναζητούν πιο ολοκληρωμένα γεύματα όμως, και αυτά δεν θα τους λείψουν. Εντός και εκτός της περιοχής του κέντρου μπορεί να βρει όλων των ειδών τα φαγητά σε λογικές τιμές. Νόστιμα κρεατικά, στη σχάρα, στην ψησταριά, στον φούρνο ή στο τηγάνι, σουβλάκια, μπριζόλες, σουτζουκάκια, φιλέτα συνοδευόμενα από

δροσερό κρασί, ντόπιο τσίπουρο και παγωμένη μπύρα γεμίζουν το στομάχι και φτιάχνουν τη διάθεση.

Αλλά και πιο εκλεπτυσμένες λιχουδιές, τσιπούρα και μαριδάκι, καλαμαράκια και θαλασσινά, αποτελούν μια πιο... gourmet πρόταση, χωρίς να αδειάζουν το πορτοφόλι. Εναλλακτική πρόταση αποτελούν οι γεύσεις της ανατολής: λαχματζούν, ντονέρ, καυτερά, πίτες ζυμωμένες με μαεστρία και λοιπές παραδοσιακές ανατολίτικες συνταγές, μαγειρεμένες με μεράκι, προσφέρουν στον επισκέπτη ιδιαίτερες γεύσεις.

## Κομοτίνι - „оживен“ град



Πιάτα από την κουζίνα της Θράκης  
Ястия от тракийската кухня

### Улица Ерму специфични аромати...

Тук тупти търговското сърце на града – на улицата, кръстена на бога защитник на търговците. Докато вървиш по тротоара ѝ, на фона на часовниковата кула миризмите на традиционните за Гърция билки и на прясно смелено кафе те карат да си купиш, за да ги опиташ. Но не само на улица Ерму, а из целия Κομοτίνι винаги могат да се намерят традиционните продукти, изхранили цели поколения. Χαλβα, тахан, страгали,

суджук, локум, баклава и много други вкусни сладки и солени няма да те оставят да се откъσнеш от тях.

### ...и вкусове...

Α за търсещите по-зашицащи яστια – и такива не липсват. Βъв и извън границите на центъра могат да се намерят всички видове яστια на достъпни цени. Βкусни месни блюда на скара, на барбекю, на фурна или на тиган, сувлаκι (шишчета), пържоли, суджучета, φιλέτα, придружени от охладено вино, местна ρακια (τσιпуρο) и ледена бира, които напълват стоμαха и

предизвикват благоразположение.

По-отбраните деликатеси на свой ред – ципуро, дребна ρиба, калмари и морски дарове – се считат за един по-гастрономически вариант, без обаче да изπραзват джоба. Αλтернативно решение са източните яστια: λαхмаджун, дюнερ, лютивκι, майсторски замесени питки и други деликатеси по традиционни вкусове на Изтока, сgotвени с мерак, за да удовлетворят индивидуалните вкусове на посетителите.





### ...σε μια πόλη που σπάνια κοιμάται!

Και το βράδυ, όταν πλέον τα εμπορικά μαγαζιά έχουν κλείσει, σαν από σινιάλο, ο κόσμος της πόλης, όλων των ηλικιών, καταλήγει σε κάποιο από τα πολλά νυχτερινά μαγαζιά της, γνωρίζοντας ότι η διασκέδασή του είναι εγγυημένη.

Δεκάδες καφέ-μπαρ, σε διαφορετικά σημεία της πόλης, και κόσμος γεμάτος ενέργεια και κέφι περιμένουν τον επισκέπτη, με διάθεση να τον εξυπηρετήσουν, να του προσφέρουν δροσερά ποτά και νύχτες που θα του μείνουν αξέχαστες.

### Κεντρική πλατεία

Η κεντρική πλατεία της πόλης, και στις δύο πλευρές της προσφέρει όλες τις επιλογές. Ελληνική και ξένη μουσική, λαϊκά, ροκ, disco, ακούσματα για όλα τα γούστα. Μαγαζιά για χαλαρό ποτό και χαμηλή μουσική για συζήτηση αλλά και μαγαζιά για ατελείωτο χορό μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες.



Η οδός Βασιλέως Γεωργίου τη νύχτα  
Улица Василиос Георгиос през нощта

**Η Κομοτηνή είναι πόλη που δεν κοιμάται ποτέ,** τους μήνες που συμβιώνει με τους 5.000 περίπου φοιτητές του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης, που κατοικούν στην πόλη από τον Σεπτέμβριο και μέχρι τα μέσα Ιουλίου. Η Κομοτηνή είναι η έδρα του Πανεπιστημίου που έχει τμήματα και στην Ξάνθη και στην Αλεξανδρούπολη και στην Ορεστιάδα.

Στην Κομοτηνή στεγάζονται τα τμήματα Νομικής, Επιστήμης Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού (ΤΕΦΑΑ), Ιστορίας και Εθνολογίας, Ελληνικής Φιλολογίας, Κοινωνικής Εργασίας, Κοινωνικής Διοίκησης, Πολιτικής Επιστήμης, Οικονομικών Επιστημών και Γλωσσών, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξεινίων Χωρών.



Στην πλατεία Ειρήνης // На площад Ирени

### ...в един град, който рядко спи!

Α вечер, когато само търговските магазини са затворени, като по сигнал населението на града от всички възрастови групи се стича към някое от безбройните заведения, знаейки добре, че забавлението е гарантирано.

Десетки кафенета и барове в различните краища на града и весели и енергични хора очакват посетителя с желание да го обслужат и да му сер-

вират разхлаждащи напитки и незабравими нощи.

### Централен площад

Централният площад на града и от двете си страни предоставя пълно право на избор: гръцка и чуждестранна музика, фолκλορ, ροκ, диско, ритми за всеки вкус – от заведения за спокойно наслаждение на питието с тиха музика, подходяща за разговор, до такива с безкрайни танци до ранни зори.

**Κομοτινι е град,** който никога не спи, особено през месеците, в които е обитаван от прилизително пет хилядите студенти на Тракийския Университет – от септември до средата на юли.

В Κομοτινι е Централата на Унивeρcитeтa, който има филиали в Κcαντι, Αλεξανδρyπoλι и Ορεcτιαδa.

В Κομοτινι са cитyиpани Πρaвният фaкyλтeт, Φaкyλтeт зa φιcικecкo oбpaзoвaниe и cпopт (ΦΦOС), Ιcтopиκo-εтнoлoγиcкeς фaкyλтeт, Φaкyλтeтe пo Γpъцкa φιλoλoγия, Coциaλнa Pαбoтa, Coциaλнa Πoλιτικa, Πoλιτικecкeς Нaυκeς, Ικoнoμικecкeς нaυκeς, Чyжди eзици и φιλoлoγии и Κyлтyрa нa чepнoмopcкeς cтpαни.



## Αγοράστε:

**Ντόπια προϊόντα:** Καφέ, στραγάλια αλμυρά, γλυκά, πιπεράτα ή καραμελωμένα, γλυκά του κουταλιού, χειροποίητα ζυμαρικά: χυλοπίτες, τραχανά, κους κους.

**Αρωματικά φυτά:** τσάι του βουνού, ρίγανη, θυμάρι, λεβάντα.

**Είδη μικροτεχνίας:** χάλκινα και αλουμινένια σκεύη και εργαλεία.

**Αντίκες:** τσεβρέδες, πορσελάνες, αντικείμενα τέχνης, ξυλόγλυπτα και μεταλλικά, κούπες, μελανοδοχεία, παλιά έπιπλα, σεκρετέρ, πόρτες, νομίσματα, κ.ά.



Οδός Βενιζέλου // Улица Венизелос

## Οδός Βενιζέλου

Αλλά και στην οδό Βενιζέλου, λίγα μέτρα μακριά από την κεντρική πλατεία, όπου επίσης στεγάζεται μεγάλος αριθμός εμπορικών καταστημάτων, η διασκέδαση χτυπάει κόκκινο και, συχνά, τα ψώνια συνδυάζονται με τον καφέ! Όλα τα καφέ-μπαρ που βρίσκονται κατά μήκος της, προσφέρουν τη δυνατότητα για μεσημεριανό-απογευματινό καφεδάκι και αργότερα, όταν ο ήλιος έχει δύσει, και είναι πλέον κατάμεστα από κόσμο, σε προσκαλούν για ποτό και συζήτηση.

## Πάρκο Αγίας Παρασκευής

Πιο χαλαρή όμως, αλλά και ρομαντική είναι η ατμόσφαιρα στο πάρκο της πόλης, λίγα μέτρα από την πλατεία και πίσω από το Ηρώο της πόλης (Σπαθί). Ανάμεσα σε ψηλά δέντρα με φύλλα στο χρώμα του σκούρου πράσινου, μπορεί κανείς να απολαύσει τον καφέ και το ποτό του σε αναψυκτήρια, που υπάρχουν εκεί αλλά και οι μικροί μας φίλοι να το ρίξουν στο παιχνίδι στην παιδική χαρά του πάρκου.

## Δοκιμάστε:

**Γλυκά:** Σουτζούκ λουκούμ, σιροπιαστά και γλυκά της Ανατολής: μπακλαβά, κανταΐφι, εκμέκ κανταΐφι, τσιούκ κιοκτσού, χαλβά σιμιγδαλένιο και από νισεστέ, ρεβανί.

**Γνήσια ανατολίτικη κουζίνα:** λαχματζούν, κεμπάμ, γιαουρτλού κεμπάμ, ιτς πιλάφι, ιτολί κεφέτ.

**Ελληνική κουζίνα:** λαδερά, παστίτσιο, μουσακά, γεμιστά, ντολμάδες, σαρμά, τυρόπιτα, κρεατόπιτα, μπουγάτσα.

**Φρέσκα θαλασσινά ημέρας:** γαύρο, τσιπούρα, λαβράκι, μπαρμπούνια, καλαμάρια και γαρίδες, ψητά ή τηγανητά.

## Κυνητε си:

Καφέ, солена леблебия, сладки, лютивки или карамелизирани сладки.

**Ароматни растения:** планински чай, риган, мащерка, лавандула. Течни сладка, домашни макаронени изделия: юфка, трахана, кускус.

Произведения на изкуството като малки бронзови или медни фигурки, дребни алуминиеви съдове и инструменти.

**Антики:** черджета, порцеланови изделия, произведения на изкуството, железни статуетки и метални изделия, бокали, мастилници, стари медали, писалища, пафти, монети, и др.

## Улица „Венизелос“

Но и на улица „Венизелос“ само на няколко метра от централния площад, където също са съсредоточени голям брой търговски обекти, забавлението тече с пълна пара и често покупките се придружават от някое и друго кафе! Всички кафенета и барове по протежението на улицата предоставят възможността за обядно или следобедно кафенце, а след залез слънце освен това са и препълнени с хора и те приласкават за напитка и разговор.

## Паркът „Агиа Параскеви“

По-лежерна, но и по-романтична е атмосферата в градския парк, на няколко метра от площада точно зад градския хероон. Сред високите дървета с тъмно зелени листа можете да се насладите на кафе или друга напитка, например на предлаганите там безалкохолни, но също така малките деца могат да се отдадат на игри и забавления в детския кът в парка.



Εκκλησία Αγίας Παρασκευής  
Църква Света Параскева

## Οπυταιте:

**сладкиши:** Суджук локум, сиропирани сладкиши и сладки от Изтока, баклава, кадаиф, таук гюсу, хлебен кадаиф, казан дибι, грис халва, халва от нишесте, реване.

**Оригинална източна кухня:** лахмаджун, кебап, яуртлу кебап (свински гирος), ич пилаф, ичли кюфте.

**Гръцка кухня:** манджи, пастицио, мусака, пълнени ястия, лозови сърми, сърми, тиропита, месни ястия, бугаца.

**Свежи морски дарове на деня от Бяло**

**море:** гаврс, ципура, лаврак, барбун, калмари и скариди – на тиган и на фурна.



## Παραλίες Φαναρίου, Αρωγής, Μέσης, Γλυφάδας & Μολυβωτής



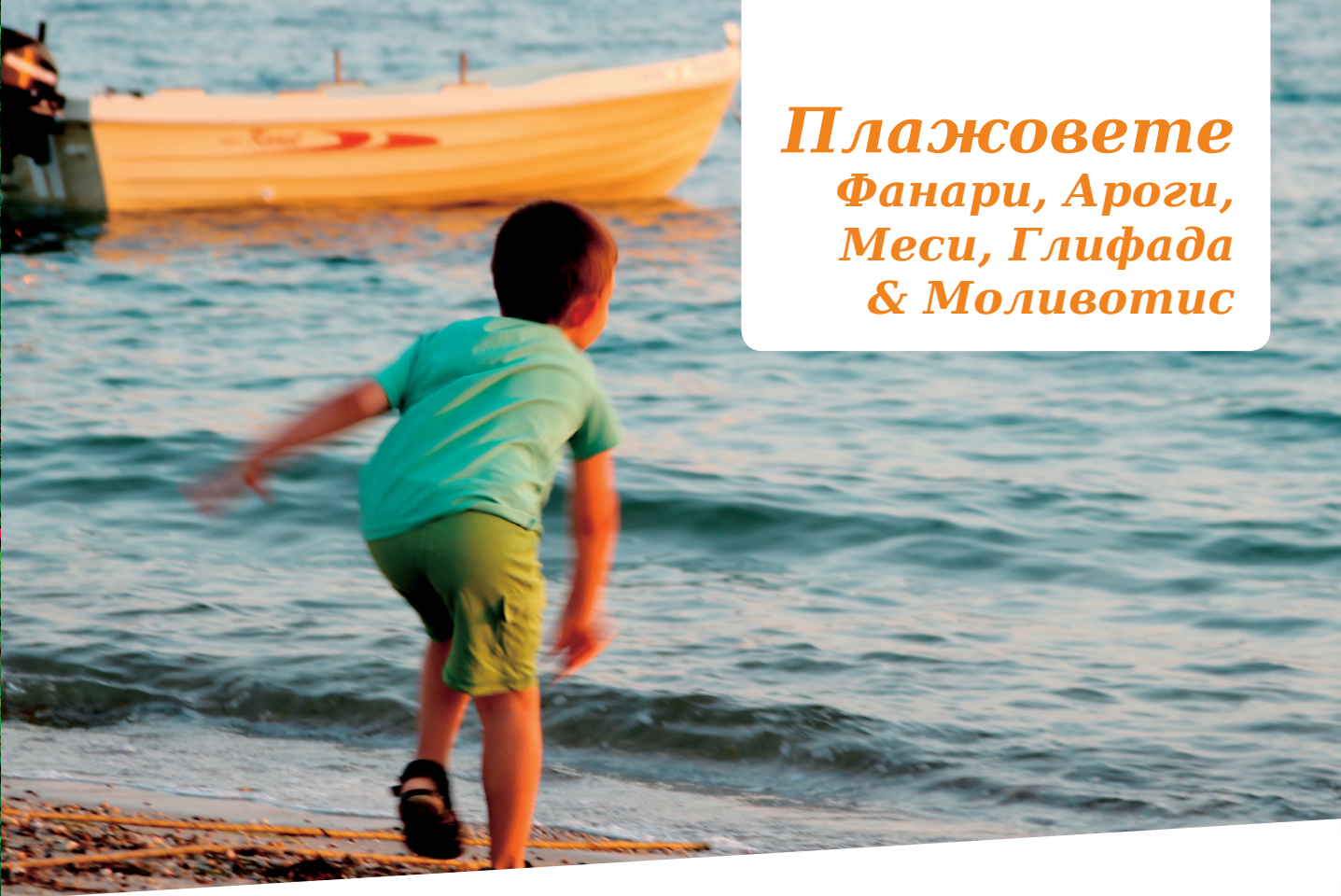
Παραλία στο Φανάρι // Крайбрежие на Фанари

### Άμμος, ήλιος, καταγάλανα νερά...

Ίσως ο δημοφιλέστερος καλοκαιρινός προορισμός του νομού, το Φανάρι μαζί με τις γειτονικές παραλίες της Αρωγής και της Μέσης, της Γλυφάδας και, ιδιαίτερως, της Μολυβωτής φιλοξενούν καθημερινά χιλιάδες κόσμο από την Κομοτηνή και τις γύρω περιοχές και,

πλέον, αποτελούν μία ευχάριστη επιλογή και για τον Βούλγαρο επισκέπτη. Κατά μήκος μιας, βραβευμένης με Γαλάζια Σημαία, αμμώδους ακτής του Θρακικού Πελάγους, με θέα τα δύο νησιά του, τη Θάσο στα δεξιά και τη Σαμοθράκη στα αριστερά τού προς

νότο ορίζοντα, βρίσκονται πολλά beach bars, που λειτουργούν πρωί-βράδυ με άψογο service και παρέχουν τη δυνατότητα στον επισκέπτη να περάσει μια ολόκληρη μέρα δίπλα στο κύμα.



## Плажове Фанари, Ароги, Меси, Глифада & Моливотис

### Пясък, слънце, синеещи се води...

Вероятно най-гостоприемната лятна дестинация в областта, Фанари заедно с съседния нему плаж Ароги, Глифада и особено Моливотис на ден посрещат хиляди хора от Комотини и околностите и са страхотен избор и за

българския посетител. По цялата дължина, украсената със сини знаменца, пясъчна ивица на Тракийско море с гледка към двата му острова – Тасос отъдно и Самотраки отляво на юг, предоставя много плажове, работе-

щи от сутрин до вечер с безупречно обслужване и осигурява на посетителя възможността да прекара целия ден край вълните.





Λιμάνι Φαναρίου // Пристанище на Фанари

**Το Φανάρι**, ως κλασικό παραθεριστικό θέρετρο της Ροδόπης, μαζί με τους γειτονιάζοντες οικισμούς της Αρωγής, της Μέσης και της Γλυφάδας, έχει από χρόνια καθιερώσει εκδηλώσεις πολιτισμού με πυρήνα το θέρος, την τοπική παραγωγή και γιορτές των αγίων της Ορθοδοξίας.

Κάθε καλοκαίρι έτσι, Φαναριώτες και παραθεριστές συγκεντρώνονται και γιορτάζουν στο Καλοκαιρινό Φεστιβάλ του Δήμου, ή όλοι μαζί μετέχουν στις πολιτιστικές εκδηλώσεις της Μέσης και της Πόρπης, με αφορμή τις γιορτές του Προφήτη Ηλία, της Αγίας Παρασκευής και της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος.



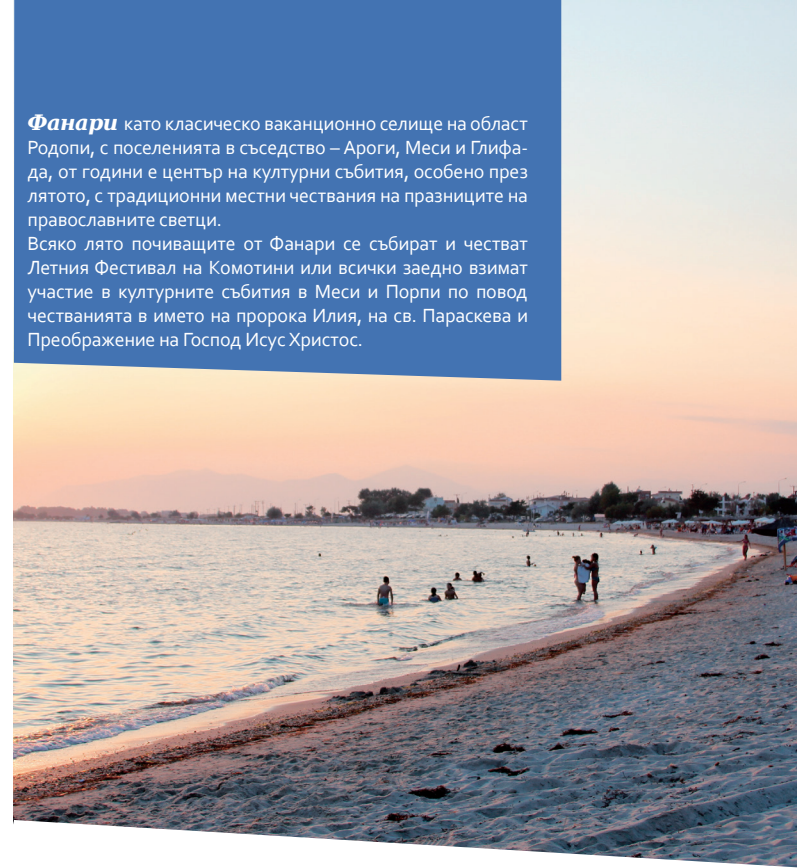
### **...χταποδάκι κατευθείαν από τη θάλασσα...**

Από νωρίς το πρωί ακόμα μπορεί κανείς να βουτήξει στα καθαρά νερά, και, αφού τα απολαύσει, να ξεκουραστεί στις αναπαυτικές ξαπλώστρες συνοδεία καφέ, αναψυκτικού ή μπύρας και να παίξει beach volley ή ρακέτες. Επειτα, μπορεί να επιλέξει μία από τις πολλές ψαροταβέρνες –και όχι

μόνο– του οικισμού, όπου θα απολαύσει γεύσεις θάλασσας, γεύσεις αγαπημένες. Λαχταριστά ψάρια, μικρά και μεγάλα, χταποδάκι, κατευθείαν από τη θάλασσα του Φαναρίου, ξιδάτο ή λεμονάτο, λαχταριστά καλαμαράκια με λεμονάκι και τηγανητές πατάτες, χωριάτικη σαλάτα με φέτα, ελαιόλαδο και ρίγανη, παραδοσιακές ελληνικές γεύσεις που σε αποζημιώνουν μετά από τη γλυκιά κούραση.

**Φанари** като класическо ваканционно селище на област Родопи, с поселенията в съседство – Ароги, Меси и Глифάда, от години е център на културни събития, особено през лятото, с традиционни местни чествания на празниците на православните светци.

Всяко лято почиващите от Фанари се събират и честват Летния Фестивал на Комотини или всички заедно взимат участие в културните събития в Меси и Порпи по повод честванията в името на пророка Илия, на св. Параскева и Преображение на Господ Исус Христос.



### **...οκτοподче директно от морето...**

Още от ранни зори можете да се потопите в чистата морска вода и след като ѝ се насладите, да си отпочинете в удобните жезлонги с кафе, безалкохолно или бира в ръка и да поиграете на плажен волейбол или тенис. После можете да си изберете някоя от безбройните рибни механи

(и не само) в съседство, където да се насладите на морски блюда или любими ястия. Вкусни риби – малки и големи, октоподчета направо от морето на Фанари с лимонов или оцетен дресинг, апетитни калмарчета с лимонов сок и пържени картопки, салата хориатики (селска) със сирене, зехтин и риган и традиционни гръцки ястия ти помагат да се възстановиш след сладката умора.







Пαραλία Μέσης // Крайбрежието Меси

**Στο Φανάρι** δεν είναι μόνο το φρέσκο ψάρι και τα θαλασσινά που προσφέρει αφειδώς το Θρακικό Πέλαγος, αλλά και οι μαγευτικές εικόνες που χαρίζει στους ταξιδιώτες ο σπάνιας ομορφιάς βιότοπος της λίμνης Ξηρολίμνη, με τις αποικίες των ερωδιών και των φλαμέγκος, που σταθερά προσελκύουν στον οικισμό τούς λάτρεις του εναλλακτικού τουρισμού και τους θιασώτες του bird watching.

**Στη Ροδόπη** οι λάτρεις της περιήγησης και του ταξιδιού, έχουν τη δυνατότητα πλέον εναλλακτικής διαμονής και σε camping. Στο camping του ΕΟΤ που, εδώ και χρόνια, συντηρείται στο Φανάρι, και στο camping Κρουονερίου, σ' ένα πανέμορφο φυσικό περιβάλλον, γεμάτο υψηλόκορμες λεύκες, άψογες υποδομές και συνθήκες φιλοξενίας.

## Пαραλία Μέσης

**Η δροσιά των πεύκων και η αύρα της θάλασσας!**

**...και βουτιές υπό το φως του φεγγαριού!**

Και, καθώς βραδιάζει, πολλοί παίρνουν και πάλι τον γνώριμο δρόμο προς τα beach bars, όπου η διασκέδαση συνεχίζεται με κέφι, ποτό, χορό και, ενίοτε, νυχτερινές βουτιές στη θάλασσα, μέχρι αργά. Αλλά και φωτιές στην άμμο, τραγούδι, ατμόσφαιρα παρέας, υπό τους ήχους της κιθάρας και υπό το φως του φεγγαριού.

Χτισμένος σε μια πανέμορφη τοποθεσία, μετά τους οικισμούς του Φαναρίου και της Αρωγής, ανάμεσα στις λίμνες Ξηρολίμνη και Αλυκή, αλλά και με την καταγάλανη θάλασσα του Θρακικού Πελάγους να ξεχύνεται μπροστά του, ο οικισμός της παραλίας Μέσης, είναι ο νεότερος του δήμου Κομοτηνής... Ο επισκέπτης έχει την ευκαιρία, να απολαύσει τις φυσικές ομορφιές του και να χαλαρώσει στην αμμουδιά της υπέροχης παραλίας, ανάμεσα στη δροσιά που προσφέρει το δασάκι από πεύκα πίσω του και η αύρα της θάλασσας μπροστά του...

## Пαραλία Μολυβωτής Μια από τις ωραιότερες παραλίες της Ροδόπης

Μολυβωτή... Σήμερα τη γνωρίζουμε ως μια από τις ωραιότερες παραλίες της Ροδόπης... Με χιλιόμετρα ξανθής άμμου... Μια στενή λωρίδα γης στην πραγματικότητα, στο τέρμα μιας χερσονήσου... Ενα ακρωτήριο, η Μολυβωτή Ακρα των Βυζαντινών, το Κούρσουμλου στη γλώσσα της τουρκοκρατίας. Κατά τον αρχαιολόγο Γεώργιο Μπακαλάκη, τόπος της αρχαίας Στρώμης.



Πευκόδασος στη Μέση // Βορвата гора в Меси

**Във Фанари** Бяло море не предоставя щедρο само прясна риба и морски дарове, но също и завладяващи гледки, които рядката красота на местността открива пред пътуващите покрай брега на езерото Ксиролимни с колониите от чапли и фламинго, които непрестанно привличат в този район любители на алтернативния туризъм и почитатели на орнитологичните наблюдения.

**В Родопи** страстните пътешвеници и любители на екскурзии се натъкват на възможността да се отдадат на алтернативен туризъм, отсядайки в къмпинг. Къмпингът на ГТО (Гръцката туристическа организация) от години се поддържа във Фанари и е локализиран в прелестна естествена среда, заобиколен от високи тополи, с безукорна инфраструктура и гостоприемни условия за настаняване, а от няколко години вече можете да направите същия къмпинг и в Крионери.

**...и нощно къпане на лунна светлина!**

А щом се свечери мнозина хващат познатия път към плажните барове, където забавлението продължава до късно с добро настроение, напитки, танци и понякога нощно къпане в морето. Но също и с плажни огньове, песни и дружелюбна компания под звуците на някоя китара и на лунна светлина.

## Крайбрежието Меси Прохладата на борове и морският бриз!

Построено в прекрасна местност след поселенията на Фанари и Ароги, между заливите Ксиролимни и Авлики и с излаз на синеещото се Бяло море, мие бреговете си селището Меси – най-новото в района на Комотини... На посетителя се отдава възможността да се наслади на природните му красоти и да се отпусне на пясъка на приказния плаж сред прохладата, която осигуряват боровата горичка зад него и морският бриз пред него...

## Плаж Моливотис Един от най-красивите плажове в Родопи

Моливотис... Днес ни е известен като един от най-красивите плажове в Родопи... с километри златен пясък... тясна ивица пясък на самия край на един полуостров... византийския нос Моливотис Акра, или Куршумлу на езика на Османската империя... Според археолога Георгиос Бакалис територия на древна Стрими.





Ερείπια κατοικίας ελληνοιστιχικής εποχής στη Μαρώνεια  
Останки от селище от Елинистичната епоха в Марониа

## Μαρώνεια

### Στις αμμουδιές του Ομήρου...

Από τα πιο όμορφα μέρη του νομού, με το Θρακικό Πέλαγος να ξεχύνεται μπροστά της, η Μαρώνεια –πλησιέστερη στεριά στη Σαμοθράκη– οφείλει, κατά την ομηρική Οδύσσεια, την ονομασία της στον μυθικό οικιστή Μάρωνα. Κτισμένη κατά τον 7<sup>ο</sup> π.Χ. αι. στην παραλιακή περιοχή του όρους Ισμάρου, κατά τα αρχαία και ελληνοιστιχικά χρόνια, παρουσίασε αξιόλογη πολιτισμική δραστηριότητα, σήμα κατατεθέν της οποίας αποτελεί το Αρχαίο Θέατρο Μαρώνειας. Η πολιτισμική δραστηριοποίηση των κατοίκων της περιοχής, δεν σταμάτησε ούτε κατά τα βυζαντινά χρόνια. Μάρτυρες αυτής τα παλαιοχριστιανικά μνημεία που έχουν εντοπιστεί μέσα και γύρω από τη Μαρώνεια, μεταξύ των οποίων τα ερείπια παλαιοχριστιανικής βασιλικής στη Σύναξη, καμαροσκεπής τάφος και μοναστηριακό συγκρότημα του 9<sup>ου</sup> αιώνα.

### ... και στις πλαγιές του Ισμάρου

Ο σημερινός οικισμός, έξι αιώνες έπειτα από τη μετοίκηση των κατοίκων υπό τον φόβο πειρατικών επιδρομών, κείται χτισμένος αμφιθεατρικά στην πλαγιά του Ισμάρου και εντός αυτού ο επισκέπτης έχει τη δυνατότητα να θαυμάσει το υπέροχο Αρχοντικό Ταβανιώτη, αιωνόβια πλατάνια στη γραφική πλατεία και δύο τρίκλιτες βασιλικές των νεότερων χρόνων. Σε αυτή τη γραφικότητα και την ομορφιά του οφείλει και την ανακήρυξή του σε παραδοσιακό οικισμό, από το Υπουργείο Πολιτισμού.

## Μαρόνια

### Сред пясъците на Омир...

Един от най-хубавите райони в областта, който се къпе във вълните на Тракийско море, Марониа – най-близката континентална суша до Самотраки – според „Одисея“ на Омир дължи наименованието си на древния заселник Марон. Построен през 7-ми в. пр. Хр. в крайбрежния район на границата на Измарос по време на древните векове и елинистическата епоха кипи от културна дейност, знак за която е Античният театър в Марониа. Културната активност на жителите на района не спира и през византийската епоха. За това свидетелстват старинните паметни плочи, поставени из Марониа и околността, сред които и съхранените останки на раннохристиянска базилика, една сводеста гробница и един манастирски комплекс от 9-ти век.

### ... и из уличките на Измарос

Съвременното селище, шест века след зараждането на страха от пиратски набези на жителите, на които се дължи амфитеатралната инфраструктура на уличките на Измарос, даваща възможност на посетителя да разгледа с възхита резиденцията Таваниоти, се гордее с вечнозелените дървета на живописния площад и две трикуполни базилики от по-ново време. На тази живописност и красота частично се дължи и номинацията за културен център от страна на Министерството на културата.



Λιμάνι Αγίου Χαράλαμπος  
Пристанище Свети Хараламби





Ελαιώνες στη Μαρώνεια // Маслинова горичка в Марониа

### Αρχαίο Θέατρο Μαρώνειας

Από τα πλέον εξαιρετα δείγματα του αρχαίου πολιτισμού της Θράκης, το Αρχαίο Θέατρο της Μαρώνειας βρίσκεται σε φυσική πλαγιά, στη θέση «Καμπάνα», 1600 μ. περίπου από τον σημερινό οικισμό της Μαρώνειας και

στον δρόμο που οδηγεί στην παραλία της Μαρμαρίτσας. Η κατασκευή του χρονολογείται στα ελληνιστικά χρόνια ενώ, κατά τη ρωμαϊκή περίοδο, μετασκευάστηκε σε αρένα, όπου διεξάγονταν θηριομαχίες. Σήμερα, κατά

τους καλοκαιρινούς μήνες, φιλοξενεί, στο πλαίσιο του ετήσιου Φεστιβάλ Μαρωνείας-Σαπών, μουσικές εκδηλώσεις και παραστάσεις κλασικού, συνήθως, θεάτρου.



Λιμάνι Αγίου Χαράλαμπος // Пристанище Свети Хараламби

### Αντιχεν театър на Марониа

Сред най-уникалните забележителности на древната тракийска култура е Античният театър на Марониа, разположен в природна местност, в района „Καμπана“ на около 1600 м. от съвременните поселения на Ма-

рониа по пътя, който води към плаж Μαρμαριца. Построяването му се отнася към елинистическата епоха, а през римския период е превърнат в арена, където са се реализирали боеве със зверове. В наши дни през

летните месеци на територията му се провежда годишният фестивал на Марониа-Сапес, който включва класически изпълнения на традиционното театрално изкуство.





Архонτικό Ταβανιώτη  
Резиденция Таваниоти



Λιμάνι Αγίου Χαράλαμπος  
Пристанище Свети

### Λιμάνι Αγίου Χαράλαμπος

Στην τοποθεσία του λιμανιού, σε μια ακτή με εντυπωσιακά κόκκινα βράχια, όπου, ιδιαίτερα κατά τους καλοκαιρινούς μήνες, διεξάγονται συναυλίες και άλλα καλλιτεχνικά δρώμενα, σώζεται τμήμα προπύλου της ρωμαϊκής αγοράς και ερείπια ελληνιστικής κατοικίας.

### Архонτικό Ταβανιώτη

Χτίστηκε μεταξύ των ετών 1880 και 1885 και οφείλει το όνομά του στον

Парράσιο Ταβανιώτη. Σήμερα, σε έναν πανέμορφο, εξωτερικά και εσωτερικά, χώρο φιλοξενεί την έκθεση αρχαιοτήτων με θέμα «Η Μαρώνεια και ο Ισμαρος από τα Προϊστορικά μέχρι τα Νεότερα Χρόνια», τουτέστιν ανεκτίμητα ευρήματα από την αρχαία ιστορία του τόπου που ικανοποιούν το αρχαιολογικό ενδιαφέρον του επισκέπτη.

### Εκλεκτοί μεζέδες, κάτω από τα πλατάνια...

Διασχίζοντας τα πλακόστρωτα σοκάκια, μεταξύ πανέμορφων αρχοντικών

και παραδοσιακών οικιών, φτάνει κανείς στην πανέμορφη πλατεία του οικισμού. Εκεί μπορεί να απολαύσει τη δροσιά που προσφέρουν τα υπεραιώνobia πλατάνια μαζί με τις νόστιμες γεύσεις που θα βρει στις παραδοσιακές ταβέρνες. Εκλεκτό κατσικάκι, μοσχάρáκι με μελιτζάνες, κοκορέτσι, τζιγεροσαρμάδες και, για το τέλος, παραδοσιακός μαρωνίτικος χαλβάς. Αλλά και εκλεκτός, μυρωδάτος καφές στους παραδοσιακούς καφενέδες, η απαραίτητη τόνωση μετά από το πλούσιο γεύμα.



### Пристанището „Агиос Хараламбос“

На района на пристанището с впечатляващите червени скали от единия му край, където особено през лятото се състоят концерти и други културни събития, е запазена мозаечна настилка от 3-ти в. пр. Хр.

### Резиденция Таваниоти

Построена е между 1880 и 1885 г. и е кръстена на Парасий Таваниотис.

Днес представлява прекрасно място отвън и отвътре, хранилище на разкопки на тема „Марониа и Измарос от праисторическо до най-ново време“, т.е. останки от древната история на местността, задоволяващи любопитството на посетителя.

### Отбрани мезета под сянката на дърветата...

Κρυστοσвайки павираните улички между разкошните резиденции и старите къщи, стигаме до чудния

площад на селището. Там можем да се насладим на прохладата, която ни осигуряват многогодишните чинари и да я съчетаем с вкусните гозби, предлагани ни от механиите в стар стил. Крекхо козе или телешко месо с патладжани, кокоречи, сармички и за десерт маронска халва. Но нека не забравяме и за ароматното кафе от отбрани сортове в традиционните кафенета – необходимо за качване на тонуса след обилното хранене.



### **...και δίπλα στο κύμα!**

Η τέχνη της γαστρονομίας όμως εφαρμόζεται με πλήρη επιτυχία και στα ταβερνάκια που βρίσκονται πιο κοντά στη θάλασσα. Γεύσεις θάλασσας λοιπόν, ολόφρεσκα ψάρια από τους ντόπιους ψαράδες, λαχταριστά καλαμαράκια, παντός είδους θαλασσινά και δροσερές σαλάτες ικανοποιούν τη γεύση και του πιο απαιτητικού την ώρα που τον συντροφεύει το θαλασσινό αεράκι και ο ήχος του κύματος που σκάει στα βράχια.

### **Παραλία Καγκέλες Μπάνιο στα καταγάλανα νερά...**

Με το βουνό της Σαμοθράκης να αναφύεται από τη θάλασσα και να στέκει μυστηριώδες και περήφανο ακριβώς απέναντί της, η παραλία «Καγκέλες» είναι η πιο πολυσύχναστη της περιοχής, ένας τόπος απόδρασης για όλη την οικογένεια. Μία πεντακάθαρη θάλασσα απλώνεται μπροστά στον επισκέπτη και του δίνει την ευκαιρία να κολυμπήσει στα νερά της.

### **... και διασκέδαση κάτω από το φεγγάρι!**

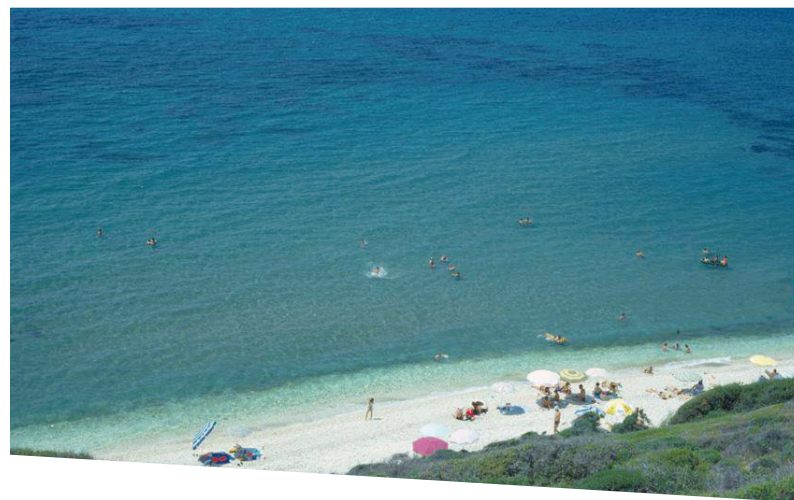
Η ευχαρίστηση όμως δεν σταματά εκεί. Οι υποδομές που έχουν αναπτυχθεί στην περιοχή δίνουν τη δυνατότητα να απολαύσει κανείς τον καφέ του, κάνοντας ηλιοθεραπεία ή ευρισκόμενος στη σκιά, κάτω από την ομπρέλα. Και για το βράδυ, όταν το φεγγάρι προσθέτει ασημένιες πινελιές στο κατάμαυρο πλέον της θάλασσας, οι επισκέπτες μπορούν να δροσιστούν με ποτά και κοκτέιλς, να διασκεδάσουν και να χορέψουν μέχρι πρωίας.



Στην πλατεία της Μαρώνας // На площада в Марониа



Στις Καγκέλες Μαρώνας // На парапетите на Марониа



### **...и край вълните!**

Гастрономическото изкуство обаче е приложено напълно успешно и в крайбрежните таверни. Вкус на море, прясна риба, уловена от местните рибари, жадувани калмарчета, всякакъв вид морски дарове и охладени салати задоволяват и най-претенциозните в момента, в който морският бриз и шумът на вълните се разбият в скалите.

### **Плажът „Καγγελес“ Μορσκα баня сред сините води...**

С изглед към върховете на Σαμοτρακι, мистериозно и гордо издигнати наред морето, плажът „Καγγελес“ е най-популярният в района – той е място за развлечение за цялото семейство. Κρυσταлно чистото море се разгръща пред посетителя и му дава възможността да плува на воля във водите му.

### **...и забавление на лунна светлина!**

Удоволствието обаче не свършва дотук. Усвършенстваното градоустройство предлага възможността да се насладим на кафето си, правейки си слънчева терапия или скрити на сянка под чадъра. А вечер, щом луната хвърли нежни отблясъци върху потъмнените морски води, посетителите могат да се разхладят с питиета и коктейли, да се забавляват и да танцуват до ранни зори.



## Διαδρομές

**Ο δήμος Μαρωνείας-Σαπών** διαθέτει μεγάλο αριθμό παραλιών, χαρακτηριστικό των οποίων είναι η ποιότητα του τοπίου και των καταγάλανων νερών του Θρακικού Πελάγους, σε όποια παραλία και αν επιλέξει ο ταξιδιώτης...

Ήμερος, Προφήτης Ηλίας, Αλκυώνα, Πλατανίτης, Άγιος Χαράλαμπος, Μαρμαρίτσα, Πετρωτά, Σύναξη είναι τα ονόματά τους...

## Παραλία Μαρμαρίτσας Τοπίο μοναδικής ομορφιάς με υπεραιωνόβιες ελιές

Μαρμαρίτσα. Εξοχο τοπίο μοναδικής ομορφιάς, εντυπωσιάζει ακόμη και τον πιο δύσπιστο ταξιδιώτη. Συμπαγή συμπλέγματα βράχων, σε απρόσμενες συνθέσεις με υπεραιωνόβιες ελιές, δημιουργούν ένα τοπίο μοναδικό στη χώρα. Δύσκολο στην πρόσβαση εξ ου και τόπος απόλαυσης ολίγων και εκλεκτών...

## Παραλία Πλατανίτη Εκεί όπου το πράσινο συναντά το γαλάζιο!

Πανέμορφη όμως και γραφική και η παραλία του Πλατανίτη. Γεμάτη από πλατάνια, όπως μαρτυρά και το όνομά της, και με κόσμημα το μικρό παρεκκλήσι της Μεταμόρφωσης του Σωτήρος, διαθέτει τις υποδομές τόσο για να μείνει κανείς και να περάσει ένα αξέχαστο καλοκαίρι όσο και για πιο σύντομες επισκέψεις για να χαρεί τα καθαρά νερά, και να δοκιμάσει, σε λογικές τιμές, τα θαλασσινά και τα ψάρια, κατευθείαν από τη θάλασσα στο τραπέζι.

**Με αφετηρία** την Κομοτηνή ο επισκέπτης μπορεί να φτάσει στη Μαρώνεια, ακολουθώντας τον επαρχιακό δρόμο Κομοτηνής – Ξυλαγανής. Η Ξυλαγανή είναι το κομβικό σημείο στην απόφασή του να κινηθεί προς τη Μαρώνεια ή από την παραλιακή οδό, περνώντας μέσα από τους οικισμούς Ήμερου, Προφήτη Ηλία, Αλκυώνας και Πλατανίτη για να καταλήξει στο λιμάνι του Αγίου Χαράλαμπος ή ν' ακολουθήσει τον δρόμο που οδηγεί στους Προσκυνητές και από εκεί ευθεία προς τον σύγχρονο οικισμό της Μαρωνείας.

**Ο νεότερος οικισμός** της Μαρωνείας με τη σημαντική αυτοδιοικητική παράδοση και τους πλούσιους караβοκύρηδες και капноβιομήχανους, που πολλά προσέφεραν στη δημιουργία βασικών υποδομών του, εκπαιδευτήρια π.χ., βρύσες και εκκλησίες, με τα διατηρητέα αρχοντικά του και την αμφιθεατρική δόμησή του είναι από τους ωραιότερους οικισμούς της χώρας. Διαφυλάσσοντας την παράδοση χρόνων, η Μαρώνεια φημίζεται για τη γευστικότητα της κουζίνας της, το φωτεινό της ελαιόλαδο, τις πεντανόστιμες ελιές της, τα χειροποίητα ζυμαρικά της, και, κυρίως, τον μοναδικό στην Ελλάδα μαρωνίτικο χαλβά της, για τον οποίο ο διανοούμενος γιατρός Μ. Μελίρρυτος, το 1871, έγραφε: «οι Μαρωνίται κατασκευάζουσι τον λεγόμενον νισεστέ-χαλβάσί... μετ' αμιμήτου δεξιότητος...».

Λιμάνι Αγίου Χαράλαμπος // Πριστανιще Свети Хараламби

**Τρῶγвайки** от Комотини, ако следва регионалният път Комотини-Ксилагани, посетителят би могъл да стигне до Марониа. Ксилагани е възлово място по крайбрежния път към Марониа, който преминава през кварталите Имерос, Пророк Илия, Алкион и Платанитис, за да стигне до пристанището Свети Хараламби или да продължи по пътя, който води към Проскинитес и от там направо към новия град на Марониа.

**Най-новият** квартал на Марониа със самобитния си традиционализъм, се обитава от заможни капитани на кораби и индустриалци, допринесли за благоустройството му под формата на основни съоръжения като образователни комплекси, чешмички, църкви, запазени пищни резиденции и амфитеатрална инфраструктура, която го прави един от най-красивите квартали в цялата страна. Съхранила дългогодишните традиции, Марониа се слави с вкусната кухня, златния зехтин, сладките маслини и най-вече с уникалната за цяла Гърция маронийска халва, за която доктор М. Мелиритос през 1871 г. пише: „маронците (в своята родина не по догма) са създателите на така наречената нишесте халва, за чиято направа несъмнено се изисква неповторима сръчност...“.

## Μαριшyути

Община Марониа-Сапес разполага с множество плажове, които са забележителни поради високото качество на местността и заради синеещите се води на Бяло море, независимо кой плаж ще си избере почиващият...

Имерос, Пророк Илия, Алкион, Платанитис, Св. Хараламби, Мармарица, Петрота и Синакси са имената им...

## Плажът Μαρμαριца Μясто с неповторима красота и многогодишни маслинови дръвчета

Μαρмарица. Изключително място с неповторима красота, която би впечатлила и най-недоверчивия посетител. Внушителни скални възвишения в неочаквани съчетания с многогодишни маслинови дръвчета създават местност, уникална за страната. Труднопроходимо и следователно място за наслада на малцина избраници...

## Плажът Πλατανити Там, където зеленото среща синьото!

Приказен и живописен е и плажът Πλατανити. Осеян с чинари, както подказва и името му, и украсен от мъничкия параклис Сотирис Преображенец той е устроен, така че всеки, който мине през него, да си прекара незабравимо лято, а също така и да се порадва на чиста вода и да опита на разумни цени риба и морски дарове, сервирани на трапезата директно от орските води.



## Καλοκαίρι στη Ροδόπη

Χάρτες με πλήρη σήμανση για αξιοθέατα, αρχαιολογικούς χώρους, μουσεία, παραλίες

Επιλογές διαμονής, περιήγησης και θαλάσσιου τουρισμού στις παραλίες Φαναρίου, Αρωγής, Μέσης, Μολυβωτής, Προφήτη Ηλία, Πλατανίτη, Αγίου Χαραλάμπους, Καγκελών και Μαρμαρίτσας των δήμων Κομοτηνής και Μαρωνείας-Σαπών

Προτάσεις για διαδρομές σε μνημεία και μουσεία της Κομοτηνής, φυσικές καλλονές και αρχαιολογικούς χώρους της Μαρώνειας

Χρήσιμες πληροφορίες για shopping, φαγητό, ποτό, νυχτερινή ζωή και ψυχαγωγία, τρόπους μετακίνησης και ασφαλούς διαμονής στη Ροδόπη

## Лято в Родопи

Карти с подробни означения на забележителности, археологически местности, музеи, плажове

Идеи за престой, екскурзии и морски разходки из плажовете на Фанари, Ароги, Меси, Моливоти, Пророк Илия, Платанити, Свети Хараламби, Кагелес и Мармарица в общините Комотини и Марониа-Сапес

Предложения за пътувания до паметници и музеи в Комотини, природни и археологически местности в Марониа

Полезна информация за пазаруване, хранене, напитки, нощен живот, начини за придвижване и безопасен престой в Родопи



ΚΟΜΟΤΗΝΗ / ΚΟΜΟΤΙΝΙ 2023

ISBN: 978-618-5709-10-5